

Taiwan
Literature

臺灣文學論叢

三

◎王姿雅 等作 ◎陳萬益 主編



國立清華大學臺灣文學研究所

臺灣文學論叢

(三)

陳萬益主編

國立清華大學
臺灣文學研究所

◆版權及著作權所有 請勿侵權翻印 ◆

書 名：臺灣文學論叢（三）
發行人：陳 萬 益
發行所：國立清華大學臺灣文學研究所
地 址：30013 新竹市光復路二段 101 號
電 話：(03) 5714153 傳真：(03) 5714113
E-mail：tai@my.nthu.edu.tw

總經銷：國立清華大學出版社
地 址：30013 新竹市光復路二段 101 號
電 話：(03) 5714337 傳真：(03) 5744691
E-mail：thup@my.nthu.edu.tw

企劃編輯：國立清華大學臺灣文學研究所
主 編：陳 萬 益
編輯委員：柳書琴、陳建忠、李癸雲、王惠珍、
謝世宗、王鈺婷、石婉舜等
編輯顧問：施懿琳、柯慶明、陳祥水、連金發等
執行編輯：溫惠玉
校對排版：溫惠玉、張育薰、陳碧秀、大安出版社

排版印刷：大安出版社 （02）23643327
版 次：第一版第一刷 0001—0500
出版日期：2011年03月
定 價：二五〇元

GPN：1010000110 ISBN：978-986-02-5976-6

著作人：王姿雅、尤俞評、呂毓軒、林宛儀、
邱郁倫、許雅筑、蔡美俐

【按姓氏筆劃排列】

《臺灣文學論叢》第三輯 序

陳萬益

清華大學臺灣文學所徵輯歷年學位論文代表篇章，出版《臺灣文學論叢》，自二〇〇九年開始，已出版兩輯。原本出於對本所研究生學術表現的肯定與激勵，並以此和國內外的學術界交流與請益；出版後受到各方肯定，還有讀者透過書店向本所索購，本所除委請清華大學出版社經銷之外，更將兢兢業業地每年固定編選一輯出版，以饗同好。

本所創所以來，研究生的學術訓練，除了課堂的研習與報告，我們深知「獨學無友，孤陋寡聞」的古訓，尤其是作為新學科的臺灣文學，從理論到方法，都應開放學習，並且與時俱進，因此，與臺灣文學館合辦了第一屆全國臺灣文學研究生論文研討會；與臺灣大學、成功大學的臺文所的研究生分別舉辦兩校的研究生交流研習；並且鼓勵和安排學生個人或與老師共同參與國外的學術交流或論文發表，這些活動，固然以觀摩和學習為主，但是，就在一次次的參與過程，學生在論文的思辨和寫作過程中，逐步磨練出個人的學術寫作的方法與風格，最終可以在學位論文中獲得具體的展現。

研究生的學術成績可以在國立臺灣文學館主辦的全國性研究

生研討會與論文獎助上表現出來；部分的論文也已獲得學報刊登，並且有學位論文獲得獎勵與正式出版者。這些表現也是本所決定出版《臺灣文學論叢》，也得到正面迴響的主要因素。

第三輯的《論叢》共收錄了七篇論文，包括：王姿雅的〈跨界與觀影——葉榮鐘和林獻堂的電影視野〉、蔡美俐〈「臺灣文學」的命名與書寫（1930-1937）〉、尤俞評〈新觀念與舊傳統之體現——論鍾理和《笠山農場》人物劉少興〉、邱郁倫〈王尙義（1936-1963）生平考述〉、呂毓軒〈顛覆經典的陳映真——以〈加略人猶大的故事〉與〈獵人之死〉二篇為例〉、林宛儀〈論王禎和小說在地的流動與越界〉、許雅筑〈陌生的在內人：Syaman Vengayen（郭健平）的認同與追尋之旅〉，這些篇章，除了王姿雅的論文涉及電影、蔡美俐則為文學史的討論，其餘五篇都是臺灣現當代作家和作品的研究，我們並沒有刻意編輯，只是就徵輯來的修訂過的篇章依序排列而已，我們也認同作家和作品個案的討論還是極其重要的。不過，這也反應了目前臺灣文學研究所偏重現當代文學的現況，與原住民族文學、古典文學、民間文學等領域動能不足。

研究生研究領域的選擇固然有個人興趣與能力的思考；不同領域也自有不同條件，包括史料、方法與知識條件等差異的需求，譬如：學生對原住民族文學都有高度的閱讀興趣，但是受限於語言和文化背景，學位論文相對不多；古典文學的研究是近十年最有表現的領域，包括史料和理論方法的運用，都大有進展，令人刮目相看，但是，或許受限於古典詩文的知識背景與賞析能力相對不足，研究生不免卻步；民間文學的研究也是清華臺文所

曾經努力耕耘的領域，或許田野調查費時，似乎後繼乏人，不免令人遺憾。以上所言，並非苛責學生，而是反過來提供關心臺灣文學學科發展的朋友思考，或許我們應該在教學與研究方面對較冷門的領域加以改善，以鼓舞學生的熱情和積極的寫作，使臺灣文學學科更全面的向上發展，也希望《論叢》在未來可以看到這些領域的精彩篇章，我深深地期待著。

目 錄

- ◆ 《臺灣文學論叢》第三輯 序…………… 陳萬益 Ⅲ
- ◆ 跨界與觀影——葉榮鐘和林獻堂的電影視野… 王姿雅 1
- ◆ 「臺灣文學」的命名與書寫（1930-1937）……蔡美俐 47
- ◆ 新觀念與舊傳統之體現——論鍾理和《笠山農場》
人物劉少興…………… 尤俞評 89
- ◆ 王尚義（1936-1963）生平考述……………邱郁倫 127
- ◆ 顛覆經典的陳映真——以〈加略人猶大的故事〉
與〈獵人之死〉二篇為例……………呂毓軒 171
- ◆ 論王禎和小說在地的流動與越界…………… 林宛儀 235
- ◆ 陌生的在內人：Syaman Vengayen（郭健平）的
認同追尋之旅…………… 許雅筑 273
- ◆ 附錄：本期收錄論文出處之學位論文一覽表…………… 323

跨界與觀影——

葉榮鐘和林獻堂的電影視野

王姿雅

摘要

日據初期是臺灣電影文化建制過程的起點，如今在當時影片資料大部分散佚、損壞，以及當時影像從業人員多半已走入歷史的情況下，藉由電影史先行研究、文人日記與隨筆，以及作家文學作品來瞭解日據時期的臺灣電影文化不失為一種可行的方法。通常留下電影相關活動文字記錄的臺灣文人多半是日據時期知名的文化人或具有大量作品的文藝青年，藉由本篇論文的研究，也可提供和補充認識這些留下電影體驗記錄的臺灣文人文藝生活的其他面向。

留日返臺的臺灣民族文化運動者蔡培火從中認知影像的威力後，成立「美臺團」希以突破「臺灣文化協會」啓蒙活動遇到的窘境。日據時期臺灣最初的電影文化成為殖民當局教化、啓蒙工作的推手。1920年代，從臺灣文化人葉榮鐘、林獻堂的電影體驗來看，他們又因個人身分背景等因素而呈現受限的視野；但

是，兩人共同擁有日據時期其他文化人無法享有的跨界電影體驗，並留下可觀的文字記錄，這的確值得我們深入探索瞭解他們兩人各自的跨界電影思維與獨有的跨界電影體驗。

關鍵詞：跨界、東京、電影、觀覽、體驗、文化人

前言

隨著舊式書房教育逐漸沒落，公學校逐漸成為日據初期主流的教育機構，殖民初期書房就讀率下降與公學校學生增加呈現高度的相關性¹，足見日本教育體制貫徹實施對傳統教育的衝擊。日本總督府創立的國語學校及醫學院成為臺灣人追求的最高學府，同時也意謂在上升管道窄小的教育體制中，教師和醫師是「本島人」知識分子最佳的出路。由於島內中，高等教育缺乏，日據時期海外留學呈現日趨蓬勃現象。同時因為受過日語教育的語言優勢條件，尤以留學日本（在當時被視為到殖民母國升學）成主流與大宗。

從 1907 年到 1927 年，臺灣留日學生呈現激增趨勢，而且學生屬性也向上級學校提升。1918 年以前，留學生以接受初等及中等教育者占大多數；1918 年以後，大專以上程度的留學生比率躍升至留日學生比率的五分之一。²本節討論的臺灣文化協會

¹ 1922 年以前兩者密切相關，書房生明顯成為公學校擴張的主要族群。1922 年後臺灣重大教育令頒布後，書房就讀率下降與公學校就讀率的相關性大幅減低，已見公學校的就學為一般化，不用再鎖定書房就讀學生。參見，柳書琴，〈《風月報》到底是誰的所有？：書房、漢文讀者階層與女性識字者〉，收錄於邱貴芬、柳書琴編，《臺灣文學與跨文化流動：東亞現代中文文學國際學報（第三期，臺灣號，2007）》（臺北：文建會，2007 年 4 月），頁 145。

² 參見，吳文星，〈日據時期臺灣社會領導階層之研究〉（臺北：正中書局，1992 年 3 月），頁 119。

相關知識青年，主要聚焦於林獻堂與葉榮鐘。林獻堂是引介臺灣知識青年前往日本求學的重要推手一；葉榮鐘為 1907 年到 1927 年這段留日學生激增時期的臺灣留日學生，並且留日期間受過日本的高等教育。他們不僅是臺灣文化協會成員，更是主幹。對於殖民統治下臺灣的政治與文化抱持高度的關懷，投入 1920 年代伊始的臺灣政治與文化運動，兩人彼此之間有親密的交流與往來。在臺灣民族運動史上具有高度代表性的林獻堂，正好身處於臺灣新、舊文人／文化團體變化凝聚，互動交流頻繁的時間點。眾所皆知，林獻堂為櫟社成員，亦是文化協會的成員，而葉榮鐘也是文化協會的成員，葉榮鐘 1931 年自日本中央大學畢業返臺後，繼續擔任林獻堂的私人秘書，受到林獻堂的頗多的提攜與照顧。

關於與電影體驗部分，林獻堂、葉榮鐘兩人皆有在臺灣以外的海外觀賞電影的體驗。不同的作家，固然有不同的體驗與感受；不同的旅外時期與地域，電影工業也會有不同時期的電影言說方式與流行內容。藉由作家的日記與隨筆，可進而考察他們所觀覽與接受的電影種類、概況、體驗與感受。因此，他們兩人在海外各自擁有的跨界電影感受，成為本論文關切的焦點。儘管文獻所提供的視野有限，筆者依舊希望能從私人日常生活記錄，關心這兩位重要的殖民地知識分子他們擁有的跨界電影體驗，反映了怎樣的電影文化視野？這也是本論文意圖關心的另一層面向。因為，筆者認為，這兩人的跨界電影體驗所彰顯的電影文化意義，並非是孤立的，可以試圖歸屬管窺 1920 年以降臺灣文化協會一代知識青年的某些電影視野。

一、葉榮鐘與蔡培火的美臺團

就電影體制的演變和電影史的發展而言，一直要到 1927 年末才有「美臺團」這個稱呼。³文協分裂後，蔡培火將放映設備攜離文化協會，與成員另組「美臺團」，由於演出性質與達成目標都與文協時期的活動寫真隊一致。筆者研判，應是後來蔡培火一律將從 1925 年籌備期的文化協會活動寫真隊到 1933 年美臺團零星幾場放映時期的演出組織，一概稱呼為「美臺團」。

1925 年以後蔡培火設立文協活動寫真部，希望能對「臺灣文化協會」長期投入心血的文化啓蒙運動，注入新的活水，以改變文盲仍舊無法理解文協演講會語言的窘境。但是活動寫真部維持不到兩年的運作發揮不了太大的作用；加上碰上文協逐漸的左傾，與採取和日本官方溫和談判、希冀和平非武力的舊文協分子產生理念上的分歧，於是蔡培火必須離開臺灣文化協會而另謀其它的啓蒙方法。但是，蔡培火創立美臺團的想法，可以提供若干他的電影視野與看法，並且反倒是 1930 年以後，較能在他的日記裡與林獻堂的日記補捉到若干他對電影的想法。在進入葉榮鐘的電影視野之前，先回顧蔡培火對於美臺團的看法，以銜接 1927 年之後美臺團的發展情況，以及瞭解這些舊文協分子如蔡培火和葉榮鐘等人，在離開文協之後，對於利用電影從事啓蒙運動的普遍性的感想；又或者瞭解在美臺團面臨零星幾場演出幾近

³ 參見，《臺灣民報》第 193 號，第 3 版（昭和 3 年 1 月 29 日），標題為〈創設美台團〉。

名存實亡之際，舊文協分子對於電影的態度是否發生改變。

提到蔡培火他對於電影活動的參與，的確不得不提到「美臺團」；筆者於學位論文〈從影像巡映到臺灣文化的電影體驗——以中日戰爭前為範疇〉⁴曾敘述過離開臺灣文化協會的美臺團，形同已經從臺灣電影界淡出，之後關於美臺團的消息，只能在蔡培火的日記中尋覓。⁵雖然葉榮鐘全集中《日據下臺灣政治社會運動史》主要忠實呈現日據時期真實情況，但比起蔡培火所撰寫的《臺灣民族運動史》內容，葉榮鐘並無交代文協分裂後美臺團的後續發展；相較之下，因美臺團為蔡培火所成立，蔡培火較能清楚說明美臺團的最終下落。葉榮鐘只能交代「可惜不久文協分裂，這個有重大意義的工作也就不得不停頓了」⁶這些隻字片語。至於關於蔡培火所描述到文協分裂後美臺團的後續發展，已在筆者學位論文中提及；1930 年後美臺團的發展，也是先行研究不曾提及的部分，於今也可在蔡培火的日記中得以窺見。

1930 年後，只能在蔡培火的日記中得知美臺團演出相關訊息，1933 年 1 月 1 日蔡培火宣暫停擺已久美臺團事業需要復興：「美台團的事業當需復興」⁷。幾個月之後，1933 年 3 月 16

⁴ 王姿雅，〈從影像巡映到臺灣文化的電影體驗——以中日戰爭前為範疇〉（新竹：國立清華大學臺灣文學研究所碩士論文，2010 年）。

⁵ 參見，蔡培火著、張漢裕主編，《蔡培火全集（一）家世生平與交友》（臺北：財團法人吳三連臺灣史料基金會，2000 年 12 月），頁 243、249-250。

⁶ 參見，葉榮鐘著，葉芸芸、藍博洲主編，《葉榮鐘全集 1——日據下臺灣政治社會運動史（下）》（臺中：晨星，2000 年 8 月），頁 362。

⁷ 復興美臺團事業是他宣稱今年一年中當需留意的問題。另外，其它包含了

日《蔡培火日記》刊登美臺團第一隊在臺中演出的作業情形及演出的狀況：

美台團電影部第一隊，自本日起在臺中樂舞臺開始放映，江賜金、梁加升掌說明，黃江福掌機械，洪子惠掌會計。起初對臺南州交涉辯士的事，因為辯士需要考試及格，來不及時間，十四日我才先到臺中州取得臨時許可，……。

8

不過 1930 年後的美臺團，儘管蔡培火有想要再度復興的意願和決心，但臺灣整體電影環境已不能滿足只以啓蒙教化為目標的電影演出活動；又或者說這樣具啓蒙目的的演出，在電影環境已是可以進口中國、外國的電影影片、且以商業電影演出為主流，以及現實生活觀眾觀覽口味已趨向鍾愛集結電影明星、電影公司與電影院為一體制式所製作而成的商業劇情片，美臺團的復出之路可說是困難重重，聲勢終究無法如同 1927 年如日中天的情形。並且，這樣的復出背後一定需要有可源源不絕支持的金主，林獻堂就是扮演金主的角色，相關的說明也會在後面提到。

臺灣文化協會分裂後，林獻堂前往歐美各國遊歷，葉榮鐘則

新民報社的經營、白話字的普及都在當需留意的事項當中。參見，蔡培火著、張漢裕主編，《蔡培火全集（一）家世生平與交友》，頁 243。此處「美臺團」寫作「美台團」，在此保留原本寫法。

⁸ 參見，蔡培火著、張漢裕主編，《蔡培火全集（一）家世生平與交友》，頁 249-250。此處「美臺團」寫作「美台團」，在此保留原本寫法。

再度赴日求學，直至 1933 年美臺團再度復興時期的這一段時期，葉榮鐘都在日本求學，對於分協分裂後美臺團後續發展並不是相當清楚，所以在葉榮鐘全集中《日據下臺灣政治社會運動史》並無相關內容，但還是可以找到一些他對於美臺團電影播映活動的認知。葉榮鐘的電影思考，在臺灣文化協會時期他是無聲的，蔡培火成立「美臺團」時他人在日本，與美臺團沒有交集，但是所幸他仍有記錄下關於美臺團的隻字片語，這應該算是他對於美臺團的心得與理解。葉榮鐘記載道：

當時這一巡迴映畫隊取美化臺灣的意義稱為「美臺團」。所映寫的大都是學術或記錄映畫，利用映象及說明使觀眾由眼睛及耳朵去接受智識，其啟蒙的效果更加切實而具體。文化協會的啟蒙運動至此可以說進入一個新的境界。

9

即便美臺團活動和葉榮鐘本人並無任何關連，但他對於美臺團的理解可說是相當精確，從影片播映性質是屬於學術、記錄映畫，到播映方法與目的是利用映畫和辯士的說明達到觀眾接受啟蒙智識。並且，葉榮鐘也體認美臺團將臺灣文化協會創辦啟蒙運動以來推升至另一境界，這與之前描述到蔡培火創辦美臺團的心路歷程相符合，也的確打破以往文協受限於演講者無法有效將啟蒙想法傳達到聽講者的困擾；透過美臺團演出既有影片播放和說明者搭配的良好互動來傳達文協意旨。總而言之，儘管葉榮鐘並

⁹ 參見，葉榮鐘著，葉芸芸、藍博洲主編，《葉榮鐘全集 1——日據下臺灣政治社會運動史（下）》，頁 362。

非美臺團的相關成員之一，但在文協分裂之前同是身為文協一員的他，對於美臺團活動的所有細節以及最終目的，可說是相當清楚與精準的理解。

二、葉榮鐘在臺灣的觀影視野

葉榮鐘，字少奇，1900 年出生於鹿港，1978 年因病辭世。1921 年日本返臺後任職於彰化溪州林本源製糖會社，又因議會設置請願運動被革職，乃轉為擔任林獻堂私人秘書與通譯，並跟隨林獻堂奔走議會設置請願運動、參加臺灣文化協會。1927 年，文化協會分裂，林獻堂遠赴歐美遊歷，他再度赴日留學。1930 年自日本中央大學政治經濟畢業之後，返臺後擔任臺灣地方自治聯盟書記長。1931 年與賴和等人創辦《南音》雜誌，1935 年，他開始報人生涯，擔任臺灣新民報通信部長兼論說委員，每日撰寫社論。1940 年被派赴任臺灣新民報東京支社長，1943 年受日本軍部強制徵召到馬尼拉任《大阪每日新聞》特派員，1944 年 4 月卸任回臺。1945 年，回臺中鄉下軍功寮。1946 年與摯友莊垂勝一起主持省立臺中圖書館工作，1947 年二二八事件葉榮鐘到彰化銀行服務，直到退休。1950 年末期，葉榮鐘主編「林獻堂先生紀念文集」。1978 年因病去世，享年 78 歲。¹⁰

¹⁰ 參見，葉榮鐘著，林莊生、葉芸芸主編，《葉榮鐘全集 5——葉榮鐘日記（上）》（臺中：晨星，2002 年 3 月），書套頁。

葉榮鐘兩次赴日求學皆得到林獻堂的贊助，一次是由恩師施家本（霧峰林家記事）引薦，於 1918 年 19 歲那年赴日，1921 年返臺¹¹；一次是 1927 年該年，受林獻堂資助赴日留學，入東京中央大學政治經濟科。¹²第二次赴日本留學返臺後，尤其是 1932 年當年，葉榮鐘常跟林獻堂到臺中「娛樂館」（今自由路遠東百貨）看電影，《葉榮鐘日記》記載的一次影像體驗，是和林獻堂一起到臺中娛樂館看電影。¹³《葉榮鐘日記》裡的電影活動記錄甚少，林獻堂 1932 年的《灌園先生日記》正好可以補足葉榮鐘的部分。為何當年度他與林獻堂如此頻繁地往臺中看電影？筆者推敲，1931 年底，葉榮鐘與賴和、莊遂性等人擬創辦文藝雜誌《南音》¹⁴，他們詢問林獻堂的意見，後來該雜誌獲得林獻堂取名的建議與經費補助¹⁵；隔一年，葉榮鐘個人，或者葉榮鐘

¹¹ 第一次赴日求學雖然得到林獻堂的幫助，但是他並未和林獻堂有過半面之識。參見，葉榮鐘著，葉光南、葉芸芸主編，《葉榮鐘全集 9——葉榮鐘年表》（臺中：晨星，2002 年 3 月），頁 30-33、175。

¹² 參見，葉榮鐘著，葉光南、葉芸芸主編，《葉榮鐘全集 9——葉榮鐘年表》，頁 37。

¹³ 參見，葉榮鐘著，林莊生、葉芸芸主編，《葉榮鐘全集 5——葉榮鐘日記（上）》，頁 52。

¹⁴ 1931 年是年秋，葉榮鐘北上說動從大陸遊學回來的黃春成出資創辦文藝雜誌《南音》。於是，1932 年元旦發行《南音》半月刊創刊號，主張提倡新文學、新文化。後來黃春成經濟拮据，《南音》又常遭日本當局用切割方法查禁，所以只辦了 12 期遂停刊。參見，葉榮鐘著，葉芸芸、陳昭英主編，《葉榮鐘全集 7——葉榮鐘早年文集》（臺中：晨星，2002 年 3 月），頁 20。

¹⁵ 1931 年 12 月 7 日，葉榮鐘與郭秋生等人想要發行文藝雜誌《南風》，請求林獻堂作發刊辭與經濟上的援助，因《南風》之音與男風同，在林獻堂建議